

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Kúpna zmluva číslo 11/014/2023 Sales agreement No. 11/014/2023

Medzi/between:

Zoologická záhrada Bratislava

Mlynská dolina 1A

842 27 Bratislava, SR

V zastúpení/ represented by

Ing. Matej Dobšovič

(ďalej len ako „predávajúci“/„vendor“)

VAT SK2020801728

a/and

ZOO Győri

Xantus János Állatkert Kht.

Kiskútliget 1/Z

9027 Győr, Hungary

(ďalej len ako „prijemca“/ „recipient“)

VAT HU18533835-2-08

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Predmet dohody/ Subject of the agreement („the animal“):

Počet/Quant.	Druh/Species	Pohlavie/Sex	Vyl./Hatched	Mikročip/Microchip:
8	Plameniák červený Greater flamingo (<i>Phoenicopterus ruber</i>)	1.7	13.6.2020	956000010251827
			19.6.2021	956000010254034
			21.6.2021	956000010253974
			25.6.2021	956000010254438
			29.6.2021	956000010253496
			2.7.2021	956000010253771
			9.8.2021	956000010252595
			18.6.2021	956000010254507

Všeobecné ustanovenia zmluvy/ General articles of agreement

1. Miestom určenia je ZOO Győr, Maďarsko./ **The animals will be placed in ZOO Győr, Hungary.**
2. ZOO Győr sa stáva majiteľom uvedených zvierat./ **ZOO Győr becoming the owner of mentioned animals.**
3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli na cene za jedného plameniaka červeného 200,-€ (slovom dvesto), spolu 1600,-€ (slovom tisícšesťsto). Platba sa uskutoční prevodom na účet ZOO Bratislava na základe vystavenej faktúry./ **The parties have agreed as follows, 1 Greater flamingo for 200,-€ (in word two hundred), together 1600,-€ (in word one thousand six hundred). Payment will be made by money transfer following the made-out invoice.**
4. Náklady spojené s prepravou hradí príjemca (kupujúci). Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zvieratá zodpovedný počas transportu./ **Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and he is responsible for animals during transport.**
5. Predávajúci sa zaväzuje pred transportom zvierat informovať príjemcu o zdravotnom stave zvierat, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zvieratá sú odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami potrebnými na transport zvierat./ **The vendor undertakes to inform the recipient with health condition of the animals, veterinary operations and peculiarities concerning the breeding, before the transport. The animals will be handed over in good health with all veterinary certificates, other certificates and export permits that are needed for animal's transport.**
6. Príjemca zabezpečí vyššie uvedeným zvieratám odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti./ **Recipient is responsible for professional care including placing in suitable enclosure, feeding and veterinary care.**

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár./ **The contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy.**
8. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami./ **The contract and its parts may be changed only by supplements in writing.**

V Bratislave 3.5.2023
In Bratislava on May 3rd, 2023

.....
ZOO Bratislava
Vendor

.....
ZOO Győr
Recipient